

НОВОСТИ

ВАШ ПАРТНЕР В ОБЛАСТИ
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

ЛЕТО 2023

В этом выпуске:

- Права и обязанности участников с. 4
- Услуги для участников Partnership с. 5
- Что такое отдел координации медицинской помощи? с. 6
- Омбудсмен управляемого медицинского обеспечения Medi-Cal с. 7



Сохранение страхового покрытия Medi-Cal с окончанием чрезвычайной ситуации в области общественного здравоохранения в связи с COVID-19

Во время чрезвычайной ситуации в области общественного здравоохранения (PHE) в связи с COVID-19 ваше страховое покрытие сохранялось —

неважно, изменились ли ваши жизненные условия. Как бы то ни было, PHE с COVID-19 завершена, и теперь ваш округ начнет проверку вашего положения, чтобы определить соответствие

Продолжение на с. 3

- Подписывайтесь на Partnership в социальных сетях **с. 7**
- Узнайте о правильном питании при диабете **с. 8**
- Лечение диабета. Уход за стопами **с. 9**
- Почему важно следить за уровнем сахара в крови **с. 10**
- Информация о врачах Partnership **с. 11**
- Льгота на работника общественного здравоохранения **с. 12**
- Запись на первичный прием у врача **с. 13**
- Получить сведения о вакцинации онлайн **с. 13**
- Мы ждем вашу обратную связь **с. 14**
- Льгота на сиделку по уходу за роженицей **с. 17**
- Лабораторные услуги **с. 17**
- У вас есть другая медицинская страховка? **с. 17**
- Исследование уровня обслуживания участников **с. 18**
- Перевозка для получения услуг, входящих в программу Medi-Cal **с. 19**
- Medi-Cal Rx. Льгота на лекарства **с. 21**
- «Льгота на медицинские препараты» Partnership **с. 22**
- Справочник для участников Partnership **с. 23**
- Partnership предлагает услуги устного и письменного перевода **с. 24**
- Медицинское обслуживание при переходном возрасте **с. 26**

Начало на обложке

требованиям для получения бесплатного или доступного обслуживания по страховке Medi-Cal. Если вы или кто-либо из ваших близких получит письмо из администрации округа с запросом информации о вашем страховом покрытии Medi-Cal, просим вас предоставить соответствующую информацию.

Изменение положения

Просим вас также в будущем сообщать в местный окружной офис обо всех изменениях, происходящих в вашем домохозяйстве. К числу таких изменений относятся изменение уровня дохода, статуса инвалидности, номера телефона и почтового адреса. Кроме того, вы должны сообщить, если кто-нибудь в вашем домохозяйстве забеременеет, если кто-то к вам переедет жить и обо всех ситуациях, которые могут отразиться на соответствии требованиям по обслуживанию Medi-Cal. Сообщение о таких изменениях поможет вам и в дальнейшем обслуживаться в рамках страховой программы Medi-Cal.

Сообщение контактной информации

Важно, чтобы в распоряжении администрации округа

находилась ваша актуальная контактная информация. Просим вас сообщать обо всех изменениях ваших контактных данных, чтобы не пропускать важные сведения относительно вашего страхового покрытия Medi-Cal. Просим вас передавать сведения об изменении контактных данных, таких как номер телефона, адрес электронной почты и домашний адрес, в местную окружную администрацию через сайт или по телефону, по электронной почте, по факсу, либо лично. Ознакомиться с перечнем окружных администраций можно по адресу <http://dhcs.ca.gov/COL>. Можно легко обновить свои контактные данные онлайн по адресу <http://keepmedicalcoverage.org/>.

Запросы на предоставление информации

Если вы или кто-либо из ваших близких получит

письмо из администрации округа с запросом информации о вашем страховом покрытии Medi-Cal, просим вас предоставить запрашиваемую информацию. Это поможет администрации округа сохранить вашу действующую страховку Medi-Cal.

Есть вопросы?

Если у вас остались вопросы или требуется помощь с доступом к услугам по страховой программе Medi-Cal, или если срок действия вашей страховки Medi-Cal истек, обратитесь по номеру телефона **(800) 863-4155**, номеру ТТУ **(800) 735-2929** или в службу **711** и вас соединят с окружной администрацией, которая соответствует вашей страховой программе Medi-Cal. ◆

Права и обязанности участников

Известны ли вам ваши права и обязанности как участника Partnership? Получить экземпляр Положения о правах и обязанностях можно запросить по номеру телефона **(800) 863-4155** или зайти наш веб-сайт по адресу <http://www.partnershiphp.org/Members/Medi-Cal/Pages/Medi-Cal-Rights-and-Responsibilities.aspx>. Номер для пользователей ТТУ - California Relay Service (Калифорнийская релейная линия) **(800) 735-2929** или номер службы **711**.

Положение закона о неприкосновенности частной жизни

Закон требует от Partnership сохранять конфиденциальность вашей медицинской информации. Мы обязаны информировать вас о наших правовых

обязанностях и способах, которыми мы обеспечиваем конфиденциальность в отношении вашей охраняемой медицинской информации (PHI).

Получить экземпляр Уведомления о практике конфиденциальности можно легко по номеру телефона **(800) 863-4155** и на нашем веб-сайте по адресу <http://www.partnershiphp.org/Members/Medi-Cal/Pages/Notice-of-Privacy-Practices--HIPPA.aspx>. Номер для пользователей ТТУ - California Relay Service (Калифорнийская релейная линия) **(800) 735-2929** или номер службы **711**. ◆

Служба работы с участниками Partnership (800) 863-4155

Если у вас есть какие-либо вопросы относительно медицинского обслуживания, свяжитесь с нами по телефону. Мы охотно вам поможем с понедельника по пятницу, с 8 а.м. до 5 р.м.

Мы помогаем в следующих ситуациях.

- Получение общей информации о пособиях по состоянию здоровья
- Подбор или смена врача или медицинской бригады
- Получение нового полиса ID Partnership
- Вопросы относительно медицинских счетов
- Проблемы или жалобы, касающиеся медицинского обслуживания
- Запись на прием
- Услуги устного переводчика
- Получение информации о направлении или утверждении назначенного лечения
- Вопросы относительно претензий и стоимости услуг ◆



Что такое координация медицинской помощи?

Partnership организовал отдел, который занимается помощью участникам всех возрастов. Он называется отдел координации медицинской помощи (СС). Специалисты отдела СС подберут для вас врачей, медицинские услуги, ресурсы и прочие пособия. Они выступают связующим звеном между вами и необходимым медицинским обслуживанием. Если вам уже назначено медицинское обслуживание, то отдел СС эффективно согласовывает его предоставление, чтобы держать в курсе вас, поставщиков медицинских

услуг и (или) лиц, осуществляющих уход.

Отдел координации медицинского обслуживания помогает в следующих ситуациях.

- Медицинская помощь врача или специалиста
- Выписка из больницы и возвращение домой
- Вопросы по состоянию здоровья
- Получение медицинских анализов и оборудования
- Лекарственные препараты

Если вам требуется помощь с медицинским обслуживанием, обращайтесь в отдел координации медицинского обслуживания. Номер телефона **(800) 809-1350**, с понедельника по пятницу, с 8 a.m. до 5 p.m. Номер для пользователей ТТУ - California Relay Service (Калифорнийская релейная линия) **(800) 735-2929**

или номер службы **711**. Информацию о работе отдела СС также можно найти на нашем сайте по адресу <http://www.partnershiphp.org/Members/Medi-Cal/Pages/Case-Management.aspx>. ◆

Омбудсмен управляемого медицинского обеспечения Medi-Cal

Можно легко позвонить в офис Омбудсмана управляемого медицинского обеспечения по номеру телефона **(888) 452-8609**, с понедельника по пятницу, с 8 а.м. до 5 р.м., если у вас возникнут вопросы или претензия относительно вашего медицинского обслуживания. Вам помогут разрешить вопрос, связанный с управляемым медицинским обеспечением. ◆

Подписывайтесь на Partnership в социальных сетях

Давайте общаться! На страницах Partnership в социальных сетях Facebook, Twitter и LinkedIn мы публикуем разнообразные материалы: советы по здоровью и хорошему самочувствию, объявления о вакансиях. Мы делимся на YouTube множеством новых видеозаписей, подробно раскрывающих темы вашего участия в программе и местной поддержки. Вы также можете найти ответы на часто задаваемые вопросы относительно пособий.

Не забудьте нажать кнопку «Подписаться» и пишите комментарии! Надеемся пообщаться с вами в социальных сетях! ◆

Отсканируйте QR-код на ссылке на наши страницы в социальных сетях.



Узнайте о правильном питании при диабете

Вам известно, что у участников Partnership с диабетом, высоким кровяным давлением, высоким уровнем холестерина и проблемами с весом есть возможность поработать с сертифицированным диетологом? Это такой медицинский специалист, который помогает подобрать правильные продукты питания. Если вас беспокоит что-либо из перечисленного выше, вам поможет диетолог. Вы можете узнать, как правильно питаться, чтобы контролировать уровень сахара в крови. Вы также узнаете, как заботиться о здоровье с помощью лечебного питания (MNT).

- Во время MNT специалисты в области здравоохранения объясняют принципы,

которые помогут вам позаботиться о здоровье. Вы узнаете правильно питаться и как-то изменить свой образ жизни.

- Проходить курс терапии MNT можно индивидуально и в группе.
- Во время MNT вы также узнаете подробнее о своем здоровье. Узнайте, как формулировать цели, чтобы улучшить здоровье и повлиять на стиль жизни.

Врач может направить вас к диетологу или к сертифицированному преподавателю по вопросам диабета. Эти медицинские специалисты подберут вам подходящие варианты для контроля за диабетом, артериальным давлением и другими проблемами со здоровьем. Диетологи работают во многих областях Partnership. Вы также сможете получить медицинскую консультацию

дистанционно. Обсудите с лечащим врачом возможность направить вас на MNT. ◆



Лечение диабета. Уход за стопами

У диабетиков встречаются проблемы со стопами. У них бывают проблемы, связанные с нервами и циркуляцией крови в стопах. Они вызывают боль, онемение, ранки и не только. При диабете ухаживать за стопами можно и в домашних условиях. Ниже дано несколько рекомендаций.

- Ежедневно мойте ноги.
- Осматривайте стопы на предмет болячек, порезов и других состояний.
- Следите, чтобы стопы

всегда были сухими.

- Смазывайте стопы сверху и снизу смягчающим кремом.
- Носите удобную обувь.

Чтобы сохранить здоровье стоп, следите за уровнем сахара в крови и регулярно проходите осмотр стоп у врача. Лечащий врач может проводить ежегодный неврологический тест в стопах, если вы замечаете на них изменившийся цвет кожи, порезы и уплотнения. Обязательно обращайтесь к врачу, к специалисту по уходу за стопами или к кому-либо еще, чтобы подровнять ногти на ногах и обработать уплотнения или ранки на стопах.

Когда у участника с диабетом вероятность развития болезни выше, ему предложат специальную обувь для защиты стоп. Обсудите с лечащим врачом регулярность осмотров стоп и уход за стопами, чтобы сохранить их здоровыми. ◆



Почему важно следить за уровнем сахара в крови

Анализ на сахар в крови позволяет людям с диабетом следить за уровнем сахара в динамике. Медицинские бригады применяют в работе результаты домашнего теста и анализа на сахар в крови от вашего врача и помогают вам оставаться здоровыми. Медицинская бригада может вносить изменения в принимаемые препараты, продукты питания, в ваши занятия или тренировки, чтобы помочь вам достичь целей по охране здоровья. Люди, страдающие диабетом и вводящие инсулин, используют результаты теста на сахар в крови, чтобы

уровень сахара сохранялся в пределах минимума, но не слишком опускался. Этот вид анализов помогает предотвратить и слишком высокий уровень сахара в крови. С помощью этого анализа можно легко понять, какой у вас уровень сахара в крови.

Медицинские работники составят план действий, чтобы ваш уровень сахара в крови пришел к нормальным показателям. Возможно, кому-то пригодится особый датчик — глюкометр непрерывного действия. Он постоянно снимает показания и записывает уровень сахара в крови. Эти показания используются для эффективного лечения диабета. Обсудите с лечащим врачом то, как использовать результат анализа на сахар в крови, чтобы вы могли позаботиться о диабете. ◆

Информация о врачах Partnership

Вы можете связаться с нами или перейти в наш онлайн-каталог по адресу <http://www.partnershiphp.org/Members/Medi-Cal/Pages/Find-a-Primary-Care-Provider.aspx>, если вам требуется следующая информация о терапевте.

- Фамилия, адрес, номера телефонов.
- Профессиональная подготовка.
- Специальность.
- Получение образования в медицинском учебном заведении.*
- Прохождение ординатуры.*
- Статус профессиональной сертификации

* Если вы хотите получить сведения об образовании и (или) подготовке вашего лечащего врача или терапевта, вы можете

просмотреть их на сайте Медицинского управления Калифорнии по адресу www.mbc.ca.gov в разделе поиска лицензий. Мы также предоставим вам эту информацию по телефону, если вы позвоните по указанному ниже номеру.

Можно запросить копию справочника поставщиков, позвонив нам по номеру телефона **(800) 863-4155**. Номер для пользователей ТТТ - California Relay Service (Калифорнийская релейная линия) **(800) 735-2929** или номер службы **711**. ♦



Льгота на работника общественного здравоохранения

В настоящий момент план медицинского страхования Partnership предлагает льготу на социального медицинского работника для участников программы — как для взрослых, так и для детей. Социальные медицинские работники помогают следить за состоянием здоровья и работают по месту вашего жительства. Они дают консультации онлайн, лично или по телефону.

Чем занимается социальный медицинский работник?

- Поддерживает ваше физическое и психическое здоровье.
- Согласовывает ваше социальное и медицинское обслуживание.
- Помогает вам разобраться в том, как работает система здравоохранения.

- Проводит опросы, связанные с состоянием здоровья.
- Учит тому, как получить необходимую помощь.

Как назначить социального медицинского работника?

Потребуется направление от лечащего врача. Обсудите с врачом, как вам или вашему ребенку назначить социального медицинского работника. Участникам программы эта льгота предоставляется бесплатно.

Partnership всегда готов помочь.

Чтобы получить подробную информацию, звоните в Отдел здоровья населения по номеру телефона **(855) 798-8764**, с понедельника по пятницу, с 8 а.м. до 5 р.м. Номер для пользователей ТТУ - California Relay Service (Калифорнийская релейная линия) **(800) 735-2929** или номер службы **711**. ♦

Запись на первичный прием у врача

Запланируйте осмотр у врача в течение 120 дней с момента присоединения к плану Partnership. Первый осмотр у нас называется первичным приемом у врача (ИНА).

Во время ИНА выполняют осмотр для оценки физического и психического здоровья, объясняют риски для здоровья и потребности в лечении, информируют о том, следить за здоровьем, и намечают план лечения.

Этот прием лучше всего подходит, чтобы расспросить врача обо всем, что вас волнует относительно вашего здоровья. Врач выслушает вас, изучит вашу медицинскую карту и назначит необходимую терапию.

Запланируйте прием ИНА в течение 120 с момента

присоединения к плану Partnership. Поставьте на контроль охрану своего здоровья. ◆

Получить сведения о вакцинации онлайн

Теперь у вас есть возможность получить цифровую копию справки о вакцинации и справки о вакцинации вашего ребенка. Штат Калифорния открыл широкий доступ к порталу Digital Vaccine Record (DVR). Перейдите по ссылке ниже и получите справку о вакцинации вашего ребенка. <https://myvaccinerecord.cdph.ca.gov/>. ◆

Мы ждем вашу обратную связь

Ваши льготы и услуги по программе медицинского страхования Partnership Medi-Cal помогут вам сохранить здоровье. Мы хотели бы знать, возникают ли у вас сложности при использовании льгот и услуг. Можно подать апелляцию, если Partnership отказал в предоставлении льготы или ограничило или прекратило ее действие. Можно подать обращение в связи с жалобой или апелляцией, чтобы рассмотреть проблему, и мы постараемся все уладить. Ниже перечислены примеры проблем.

- Вам приходится долго ждать, чтобы попасть на прием к врачу.
- Вам отказали в услугах переводчика для беседы на выбранном вами языке.
- Вы столкнулись с плохим обращением.

Наша цель — предоставить вам безупречное обслуживание. Поделитесь своей проблемой и помогите нам исправить эту ситуацию для всех участников. Чтобы сообщить о проблеме, обратитесь в Службу работы с участниками по номеру телефона **(800) 863-4155**.

Страница подачи жалоб и апелляций онлайн

Страница нашего сайта имеет пошаговую форму для подачи жалобы, апелляции или запроса на государственное слушание на выбранном языке. А еще можно сообщить о проблеме онлайн. Все это вы найдете в разных разделах на странице сайта. ◆

Наведите камеру мобильного телефона на QR-код, чтобы его отсканировать и перейти на страницу сайта.



	<h2>ПОДАТЬ</h2>
	<ul style="list-style-type: none"> • Войдите на портал участников. • Подайте апелляцию или жалобу онлайн.
	<h2>КТО МОЖЕТ ПОДАТЬ</h2>
	<ul style="list-style-type: none"> • Узнайте, кто может подать обращение. • Узнайте, как обращение может подать за вас кто-то другой.
	<h2>ВИДЫ ОБРАЩЕНИЙ</h2>
	<ul style="list-style-type: none"> • Узнайте, что такое жалоба. • Узнайте, что такое апелляция.
	<h2>ЧТО ОЖИДАТЬ</h2>
	<h2>СРОКИ</h2>
	<ul style="list-style-type: none"> • Узнайте, сколько времени требуется для рассмотрения обращения. • Узнайте, как запросить ускоренное рассмотрение, если вашему здоровью грозит опасность.
	<h2>КАК ПОДАТЬ</h2>
	<ul style="list-style-type: none"> • Рассмотрите все способы сообщить нам о проблеме. • Мы ждем вашу обратную связь.
	<h2>ГОСУДАРСТВЕННЫЕ СЛУШАНИЯ</h2>
	<ul style="list-style-type: none"> • Узнайте о том, что такое государственное слушание. • Узнайте о том, как подать запрос на государственное слушание.

Льгота на сиделку по уходу за роженицей

Partnership предлагает новую льготу для участников: услуги по уходу за роженицей. Сиделки по уходу за роженицей поддерживают участников во время беременности, в родовой и послеродовой периоды. Они смогут оказать поддержку даже в случае выкидыша, мертворождения и аборта. Сиделки для ухода за роженицами проконсультируют онлайн и лично.

Чем занимается сиделка по уходу за роженицей?

- Поддерживает ваше физическое и эмоциональное самочувствие.
- Поддерживает во время схваток и родов.
- Помогает вам разобраться в том, как работает система здравоохранения.
- Обеспечивает поддержку при грудном вскармливании

- Помогает составить программу прохождения родов
- Предоставляет связь с социальными и медицинскими службами.

Как назначить сиделку для ухода за роженицей?

Потребуется направление от лечащего врача. Обсудите с врачом, как можно назначить сиделку для ухода за роженицей. Можно назначить сиделку для ухода за роженицей, если у вас была беременность в течение прошлого года. Эта льгота предоставляется участникам программы бесплатно.

Partnership всегда готов помочь.

Чтобы получить подробную информацию, звоните в Отдел здоровья населения по номеру телефона **(855) 798-8764**, с понедельника по пятницу, с 8 a.m. до 5 p.m. Номер

для пользователей TTY
- California Relay Service
(Калифорнийская релейная
линия) **(800) 735-2929** или
номер службы **711**. ◆



Лабораторные услуги



Partnership совместно с некоторыми нашими врачами заключают контракты с отдельными поставщиками лабораторных услуг. Когда врач направляет вас на лабораторный анализ, узнайте у него, в какой лаборатории вам следует сделать анализ. Если врач не знает, можно легко обратиться к нам по номеру телефона **(800) 863-4155**. ◆

У вас есть другая медицинская страховка?

Если вы сменили индивидуальный план медицинского страхования, позвоните нам по номеру телефона **(800) 863-4155**. Сюда относится смена страхового плана для работающих, индивидуального платежа и плана Senior Advantage. Если своевременно не сообщить об изменениях, может произойти какая-нибудь задержка. Может задержаться выдача рецепта или визит к врачу. ◆





Исследование уровня обслуживания участников

Цель Partnership — помогать участникам программы и сообществам, которые мы обслуживаем, оставаться здоровыми. Partnership хотело бы знать, насколько мы удовлетворяем потребности наших участников. Вот почему мы спрашиваем у вас.

Опрос «Исследование уровня обслуживания участников» проводится раз в год, и его получают и проходят некоторые участники плана Partnership. Вопросы касаются плана медицинского страхования, вашего медицинского обслуживания и вашего отношения к Partnership в общих чертах. Результаты опроса показывают нам, в каком направлении нам следует двигаться, чтобы предоставлять участникам безукоризненное обслуживание.

Если вам пришел этот опрос, уделите, пожалуйста, несколько минут и пройдите его. Partnership не узнает ваше имя и другие ваши сведения, если вы заполните анкету. Ответы помогают нам понять, что мы делаем хорошо и что можно сделать лучше.

Позвоните в Отдел обслуживания участников по номеру телефона **(800) 863-4155** если у вас появились какие-либо вопросы или что-либо вызывает беспокойство, или если вы хотели бы высказать свое мнение о работе Partnership.

Мы можем сотрудничать, чтобы добиться положительных изменений. ◆

Перевозка для получения услуг, входящих в программу Medi-Cal

Существует 4 вида транспортного обслуживания, которое вам предоставляют как участнику плана Partnership HealthPlan of California.

1. Перевозка в экстренных случаях. Данный план медицинского страхования покрывает услуги перевозки в машине скорой помощи. Сразу звоните по номеру 911, если вы оказались в чрезвычайной ситуации. Не нужно обращаться к лечащему врачу.

2. Медицинская перевозка в неэкстренных случаях (NEMT). Partnership покрывает перевозку для медицинского обслуживания и визитов к врачу. Услуга предоставляется в том случае, если по состоянию здоровья у вас нет

возможности добраться на прием к врачу на личном автотранспорте, на автобусе, поезд или такси. Для получения услуг NEMT обратитесь к лечащему врачу. Врач подскажет необходимый вид транспортного обслуживания в зависимости от состояния вашего здоровья. Если вам требуется помощь, чтобы выйти из дома, сесть в транспортное средство и (или) добраться до медицинского кабинета, вы можете воспользоваться услугами NEMT. Виды обслуживания NEMT:

- машина скорой помощи,
- транспортировка по воздуху,
- мини-автобус для инвалидной коляски,
- мини-автобус для медицинской тележки.

3. Немедицинская перевозка (NMT). Partnership также покрывает расходы на поездки к врачу автотранспортом, такси или автобусом, либо компенсирует расход на топливо. Воспользуйтесь следующими вариантами.

- Компенсация расходов на бензин, если родственник или знакомый подвозит вас на прием к врачу. Чаще всего не производится прямых выплат участникам плана.
- Билеты на автобус или билеты на поездку в фельдшерской машине.
- Купоны на проезд в такси.
- Билеты на поезд.

Partnership компенсирует стоимость NMT самой экономичной службы согласно вашим потребностям в медицинской помощи. Так, вам компенсируют стоимость билета на автобус, а не расходы на

такси, если от вашего дома до места назначения ходит маршрутный автобус.

4. Дополнительные льготы по расходам на поездки. Partnership может компенсировать следующие расходы:

- питание,
- дорожные сборы,
- проживание,
- парковку,
- услуги сопровождающего медработника.

Вы должны заблаговременно обратиться в Partnership с заявкой на услугу до планируемой поездки. Обращайтесь в Отдел транспортного обслуживания Partnership по номеру телефона **(866) 828-2303**, с понедельника по пятницу, с 7 a.m. до 7 p.m., и узнайте, отвечаете ли вы условиям для получения этого вида обслуживания. Звоните минимум за 5 дней до даты

получения услуги или приема у врача. Звоните сразу, если вам требуется неотложный визит. ◆



Medi-Cal Rx. Льгота на приобретение лекарств

Начиная с 1 января 2022 вы получаете льготу на лекарства по программе медицинского страхования Medi-Cal, а не по программе Partnership HealthPlan of California. Льгота на лекарства по программе Medi-Cal называется Medi-Cal Rx. Medi-Cal Rx решает, какие препараты и в каком количестве входят в страховое покрытие.

Для покрытия некоторых препаратов может

потребоваться направить заявку на одобрение лечения (TAR). Рассмотрением и выдачей разрешений по TAR совместно занимаются Medi-Cal и Magellan Medicaid Administration Inc. Если ваши препараты не входят в страховое покрытие Medi-Cal Rx, лечащий врач или работники аптеки направят в Magellan заявку TAR.

Можно в любое удобное позвонить в Службу по работе с участниками Magellan по номеру телефона **(800) 977-2273**. Специалисты ответят на ваши вопросы и помогут решить любые проблемы с получением лекарств в аптеке. Если вы не дозвонились в Magellan или вам требуется дополнительная помощь, обращайтесь в план Partnership по номеру телефона **(800) 863-4155**. ◆



«Льгота на медицинские препараты» Partnership

Вы получаете большинство рецептурных препаратов в аптеке. Некоторые препараты вам выдают в кабинете врача или в больнице. Лекарства, получаемые в кабинете врача или в больнице, входят в программу льгот по программе Partnership Health-Plan of California. Лекарства, получаемые в аптеке, оплачивает Medi-Cal Rx.

Partnership решает, какие именно препараты и в каком количестве входят в льготу на медицинские препараты. Partnership рассмотрит заявки на одобрение лечения по этим лекарствам. Если вы хотите задать вопрос или получить копию документа с описанием, что требует Partnership для страхового покрытия препаратов, которые вам выдают в кабинете врача и в больнице,

звоните нам по номеру телефона **(800) 863-4155**.

Изменения и поправки, вносимые в льготы на лекарственные препараты и методы лечения (P&T), можно найти на странице с обновлениями льгот на лекарства. Обновления публикуют 4 раза в год по адресу <http://www.partnershiphp.org/Providers/Pharmacy/Pages/PT-Formulary-Changes.aspx>.

С перечнями лекарственных препаратов, покрываемых планом Partnership, можно ознакомиться на странице <http://www.partnershiphp.org/Providers/Pharmacy/Pages/Formularies.aspx>.

На вышеуказанной странице можно найти изменения в препаратах, которые вам выдают в кабинете врача, в клинике и в больнице, перечень лекарств, покрываемых страховым планом Medi-Cal,



а также перечень Medi-Cal RX препаратов, входящих в государственную программу страхового покрытия.

Посмотреть заявки на одобрение методов лечения для медицинских препаратов Partnership и аптечных препаратов Medi-Cal RX можно на странице <http://www.partnershiphp.org/Providers/Pharmacy/Pages/Prior-Authorization-Forms.aspx>. ◆

Справочник для участников Partnership

В вашем Справочнике содержится все, что необходимо знать о вашем участии в программе. Вы найдете в нем описание услуг и льгот, которые вам предоставляют как участнику плана Partnership HealthPlan of California. Помимо этого из него вы узнаете о своих правах и обязанностях как участника Partnership.

Ниже указаны справочные материалы, с которыми можно ознакомиться в Справочнике участника.

- Как получить медицинское обслуживание и лекарства.
- Что делать, если требуется неотложная помощь
- Как мы изучаем новые медицинские технологии.
- Какие ограничения в обслуживании устанавливает Partnership.
- Как запросить заключение независимого специалиста.
- Как подать жалобу или апелляцию.
- Как получить информацию о первичной медицинской помощи.
- Как получить информацию о помощи узких специалистов и других поставщиках услуг, входящих в сеть.
- Что делать, когда вы находитесь не на территории обслуживания.

- Что делать, если вам требуется помощь в нерабочее время.
- Как получить помощь на других языках.
- Что делать, если у вас возник вопрос относительно претензии или стоимости обслуживания.
- И другие полезные материалы.

по адресу http://www.partnershiphp.org/Members/Medi-Cal/Documents/Member%20Handbook/MemberHandbook_ENG.pdf. ◆



Partnership оказывает услуги устного и письменного перевода

Partnership предлагает участникам плана медицинского страхования и врачам бесплатные услуги перевода. Вам не должны переводить ваши дети, друзья или члены семьи.

Во время звонка в Отдел работы с участниками попросите, чтобы вам предоставили переводчика, и назовите язык, на который вам требуется перевод.

Все новые участники получают экземпляр Справочника участника в момент первой регистрации в плане Partnership. Если вам требуется еще один справочник, звоните нам по номеру телефона **(800) 863-4155**. Номер для пользователей TTY - California Relay Service (Калифорнийская релейная линия) **(800) 735-2929** или номер службы **711**. Справочник можно также найти на нашем сайте

Если у вас нарушение слуха, вы также можете воспользоваться услугами переводчика и получить обслуживание, если вы собираетесь побеседовать с персоналом по работе с участниками, с претензиями, с консультантами по объему покрытия, специалистами управления здоровья населения, координаторами медицинской помощи, сотрудниками по рассмотрению жалоб и апелляций и по транспортному обслуживанию.

Можно запросить присутствие переводчика на приеме у врача, сюда входит и квалифицированный сурдопереводчик. Можно получить услуги перевода по телефону, по видео или лично. Чтобы запросить личного переводчика, просим вас звонить нам как минимум за 3 рабочих дня до вашего визита.

Partnership переводит все документы участников на испанский, русский и тагальский языки. Позвоните нам, если вам требуются документы на другом языке. Можно запросить документы, набранные крупным шрифтом, шрифтом Брайля или в аудиоформате.

Сообщите нам, если ваши языковые потребности не были удовлетворены. Вы имеете право подать жалобу или апелляцию. О том, как это сделать, можно узнать на сайте Partnership по адресу <http://www.partnershiphp.org/Members/Medi-Cal/Pages/Translation%20and%20Interpretation%20Services.aspx>. Перейдите в раздел «Участники» и нажмите «Подать жалобу или апелляцию» в разделе «Услуги, доступные онлайн».

Чтобы узнать подробнее

об этих услугах или подать жалобу или апелляцию, звоните нам по номеру телефона **(800) 863-4155**. Номер для пользователей ТТУ — **(800) 735-2929** или **711**. ♦

Медицинское обслуживание при переходном возрасте

Не так просто наблюдать за тем, как взрослеет ребенок. Этап становления подразумевает помощь ребенку в выборе жизненного пути, когда он начинает взрослеть. К этому этапу относится и обучение подрастающего ребенка тому, как заботиться о своем здоровье самостоятельно.

Если ребенку 9–12 лет, подростковый врач может решить поговорить с ним наедине во время приема. Распространенные темы и вопросы, которые врач обсуждает с ребенком предподросткового возраста:

- общее состояние здоровья ребенка;
- самочувствие и ощущения;
- перемены, происходящие в его организме;
- прививка от папилломавируса человека (HPV), которая защитит от вируса, вызывающего различные виды рака;
- издевательства со стороны окружающих;
- другие темы относительно здоровья, поведения и эмоционального состояния.

Partnership HealthPlan of California старается помочь всем участникам прожить этот период с минимальными осложнениями. Позвоните нам, чтобы подробнее узнать о том, в чем мы можем

сотрудничать с вами и врачом
вашего ребенка. Специалисты
Отдела здоровья населения
готовы ответить вам по номеру
телефона **(855) 798-8764**, с
понедельника по пятницу, с
8 а.м. до 5 р.м. ТТУ:
(800) 735-2929 или служба **711**.

Нам не безразлично здоровье
вашего подрастающего
ребенка! Мы всегда рады
получить вашу обратную
связь. ◆



УВЕДОМЛЕНИЕ О НЕДОПУСТИМОСТИ ДИСКРИМИНАЦИИ

Закон запрещает дискриминацию. Программа Partnership HealthPlan of California (PHC) подчиняется требованиям закона штата и федерального законодательства в отношении гражданских прав. PHC не дискриминирует, не исключает и не относится к людям по-разному в зависимости от их пола, расы, цвета кожи, религиозной конфессии, происхождения, национальности, этнической самоидентификации, возраста, уровня интеллектуального развития, инвалидности, состояния здоровья, генетической информации, семейного положения, гендера и гендерной идентичности, а также сексуальной ориентации.

PHC обеспечивает:

- бесплатную помощь людям с нарушениями, затрудняющими вербальную коммуникацию, и помимо прочего:
 - ✓ услуги квалифицированных сурдопереводчиков;
 - ✓ отправку информации в альтернативных форматах (крупным

шрифтом, в аудиоформате, в электронном формате и т. д.);

- бесплатные языковые услуги для людей, чьим основным языком не является английский, и помимо прочего:
 - ✓ услуги квалифицированных устных переводчиков;
 - ✓ информацию в письменном виде на других языках.

Если вам требуются эти услуги, звоните в РНС с 8 а.м. до 5 р.м., позвонив по номеру телефона (800) 863-4155. Если у вас нарушения слуха или речи, звоните нам по номеру (800) 735-2929 или по номеру Калифорнийской релейной линии (California Relay) 711. По запросу, данный документ может быть предоставлен вам набранным шрифтом Брайля или крупным шрифтом, в аудиоформате или в виде электронного файла. Чтобы получить экземпляр документа в другом формате, позвоните или напишите нам по адресу:

Partnership HealthPlan of California
4665 Business Center Drive, Fairfield, CA 94534

(800) 863-4155

(800) 735-2929 или California Relay Service

(Калифорнийская релейная линия) 711

КАК ПОДАТЬ ПРЕТЕНЗИЮ

Если вы считаете, что РНС не предоставил вам эти услуги или незаконно дискриминировал вас на основании ваших пола, расы, цвета кожи, религиозной конфессии, происхождения, национальности, этнической самоидентификации, возраста, уровня интеллектуального развития, инвалидности, состояния здоровья, генетической информации, семейного положения, гендера, гендерной идентичности или сексуальной ориентации, вы можете подать жалобу Координатору РНС по гражданским правам. Отправить жалобу можно по телефону, лично, в письменном или в электронном виде.

- По телефону: обратитесь в Отдел по работе с участниками РНС между 8 а.м. и 5 р.м., позвонив по номеру телефона (800) 863-4155. Лицам с нарушениями речи или слуха следует набирать номер (800) 735-2929 или воспользоваться

услугами службы California Relay
(Калифорнийская служба коммутируемых
сообщений) по номеру 711.

- В письменном виде: заполните форму
жалобы и отправьте почтой по адресу:
Partnership HealthPlan of California
Attn: Grievance: PHC Civil Rights Coordinator
4665 Business Center Drive
Fairfield, CA 94534
 - Лично: во время визита лечащего врача
или PHC сообщите, что вы собираетесь
подать жалобу.
 - В электронном виде: зайдите на сайт PHC
по адресу <https://partnershiphp.org>.
-

**УПРАВЛЕНИЕ ПО ЗАЩИТЕ ГРАЖДАНСКИХ
ПРАВ. ДЕПАРТАМЕНТ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
ШТАТА КАЛИФОРНИЯ**

Вы также можете подать жалобу в связи с
нарушением гражданских прав в Департамент
здравоохранения штата Калифорния по
телефону, в письменном или в электронном
виде:

- По телефону: позвоните по номеру **916-440-7370**. Если у вас нарушения речи или слуха, звоните по номеру Релейной линии связи (**Telecommunications Relay Service**) 711.
- В письменном виде: заполните форму жалобы и отправьте почтой по адресу:
**Deputy Director, Office of Civil Rights
Department of Health Care
Services Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413**
Формы жалоб можно загрузить со страницы http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx.
- В электронном виде: Отправьте нам электронное письмо по адресу CivilRights@dhcs.ca.gov.

УПРАВЛЕНИЕ ПО ЗАЩИТЕ ГРАЖДАНСКИХ ПРАВ. МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ И СОЦИАЛЬНЫХ СЛУЖБ США

Если вы считаете, что в отношении вас проявлена дискриминация на основании ваших

расы, цвета кожи, национальности, возраста, инвалидности или пола, вы можете подать жалобу в Управление по гражданским правам Министерства здравоохранения и социальных служб США по телефону, в письменном или в электронном виде.

- По телефону: номер **1-800-368-1019**. При нарушениях слуха или речи звоните на номер **TTY/TDD 1-800-537-7697**.

- В письменном виде: заполните форму жалобы и отправьте почтой по адресу:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

Формы жалоб можно загрузить со страницы <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- В электронном виде: зайдите на Портал подачи претензий Управления по защите гражданских прав по адресу <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.

TAGLINES

English Tagline

ATTENTION: If you need help in your language call 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). These services are free of charge.

الشعار بالعربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة برييل والخط الكبير. اتصل بـ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն պիտակ (Armenian)

ՈՒ ՇԱՂԻՐՈՒ ԹՅՈՒՄ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված կրթություն: Չանգահարեք 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929): Այդ ծառայություններն անվճար են:

ប្រាសាទខ្មែរជាភាសាខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរពុម្ពធំ ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

简体中文标语 (Simplified Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 1-800-863-4155

(TTY: 1-800-735-2929)。我们另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和大字体阅读，提供您方便取用。请致电 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)。这些服务都是免费的。

فارسی زبان به مطلب (Farsi)

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

हिंदी टैगलाइन (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

Nqe Lus Hmoob Cob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語表記 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 태그라인 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ແທກໄລພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໃຫ້ທາດປີ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ໃຫ້ໃຫ້ທາດປີ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien Tagline (Mien)

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hlou mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ ਟੈਗਲਾਈਨ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬੋਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Русский слоган (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру 1-800-863-4155 (линия TTY: 1-800-735-2929). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру 1-800-863-4155 (линия TTY: 1-800-735-2929). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Mensaje en español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog Tagline (Tagalog)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Libre ang mga serbisyonang ito.

แท็กไลน์ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่างๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Примітка українською (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Ці послуги безкоштовні.

Khẩu hiệu tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Các dịch vụ này đều miễn phí.



PSRST STD
U.S. POSTAGE
PAID
SACRAMENTO, CA
PERMIT NO. 1849

P.O. Box 15557
Sacramento, CA 95852-5557
(800) 863-4155 (800) 735-2929 (TTY/TDD)
www.partnershiphp.org

ЛЕТО 2023



**Partnership HealthPlan
of California**
*– Ваш Партнер в области
здравоохранения*